

---

Dnr: RS-2012-753RUN/621/2017

## T4 AVTAL

**Justerat avtal för Upphandling av  
Landsbygdutveckling och undervisningsjordbruk  
RUN/621/2017**

**(TIDIGARE -  
UPPHANDLING DNR: RS 2012-753)**

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>1</b>	<b>AVTALSPARTER OCH OMFATTNING</b>	<b>3</b>
1.1	AVTALSPARTER	3
1.2	KONTAKTPERSONER FÖR AVTALET	3
1.3	AVTALSOMFATTNING	3
1.4	AVTALSTID	3
1.5	KVALITET OCH UTFÖRANDE (1.4 KRAV PÅ TJÄNST)	3
1.5.1	Utveckling	4
1.5.2	Personal	4
1.6	ERSÄTTNING FÖR TJÄNST	5
1.6.1	Justering av ersättning under avtalstiden	5
1.7	FAKTURERINGS- OCH BETALNINGSVILLKOR	5
1.7.1	Faktureringsvillkor	5
1.7.2	Faktureringsadress	5
1.7.3	Betalningsvillkor	5
1.8	UPPFÖLJNING	5
1.9	TILLSTÅND	6
1.10	FÖRSÄKRING	6
1.11	OMFÖRHANDLING	6
1.12	ANLITANDE AV UNDERLEVERANTÖR	6
1.13	ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG	6
1.14	HANDLINGARS INBÖRDES ORDNING	6
1.15	ÖVERLÅTELSE AV AVTAL	7
1.16	REVISION	7
1.17	MEDDELANDESKYLDIGHET	7
1.18	HÄVNING	7
1.19	BEFRIELSEGRUNDER (FORCE MAJEURE)	7
1.20	TVIST	8
1.21	UNDERSKRIFTER	8
1	AvtalsPARTer och omfattning	
1.1	Avtalsparter	
1.2	Kontaktpersoner för avtalet	
1.3	Avtalsomfattning	
1.4	Avtalstid	
1.5	Kvalitet och utförande (1.4 krav på tjänst)	
1.5.1	Utveckling	
1.5.2	Personal	
1.6	Ersättning för tjänst	
1.6.1	Justering av ersättning under avtalstiden	
1.7	Fakturerings- och betalningsvillkor	
1.7.1	Faktureringsvillkor	
1.7.2	Faktureringsadress	
1.7.3	Betalningsvillkor	
1.8	Uppföljning	
1.9	Tillstånd	
1.10	Försäkring	
1.11	Omförhandling	
1.12	Anlitande av underleverantör	
1.13	Ändringar och tillägg	
1.14	Handlingars inbördes ordning	
1.15	Överlåtelse av avtal	
1.16	Revision	
1.17	Meddelandeskyldighet	
1.18	Hävning	

1.19	Befrielsegrunder (Force Majeure)	
1.20	Tvist	
1.21	Underskrifter	
<b>1</b>	<b>AVTALSPARTER OCH OMFATTNING</b>	<b>3</b>
1.1	AVTALSPARTER	3
1.2	KONTAKTPERSONER FÖR AVTALET	3
1.3	AVTALSOMFATTNING	3
1.4	AVTALSTID	3
1.5	KVALITET OCH UTFÖRANDE (1.4 KRAV PÅ TJÄNST)	3
1.5.1	Utveckling	4
1.5.2	Personal	4
1.5.3	Miljöarbete	4
1.6	ERSÄTTNING FÖR TJÄNST	5
1.6.1	Justering av ersättning under avtalstiden	5
1.7	FAKTURERINGS- OCH BETALNINGSVILLKOR	5
1.7.1	Faktureringsvillkor	5
1.7.2	Faktureringsadress	5
1.7.3	Betalningsvillkor	5
1.8	UPPFÖLJNING	5
1.9	TILLSTÅND	6
1.10	FÖRSÄKRING	6
1.11	OMFÖRHANDLING	6
1.12	ANLITANDE AV UNDERLEVERANTÖR	6
1.13	ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG	6
1.14	HANDLINGARS INBÖRDES ORDNING	6
1.15	ÖVERLÅTELSE AV AVTAL	7
1.16	REVISION	7
1.17	MEDDELANDESKYLDIGHET	7
1.18	HÄVNING	7
1.19	BEFRIELSEGRUNDER (FORCE MAJEURE)	7
1.20	TVIST	8
1.21	UNDERSKRIFTER	8

# 1 AVTALSPARTER OCH OMFATTNING

## 1.1 AVTALSPARTER

Köpare	Leverantör
Region Jämtland Härjedalen Box 654 831 27 ÖSTERSUND	Torsta AB Önevägen 20 836 95 ÅS
Org nr: 232100-0214	Org nr: 556892-2420
Telefon: 063-14 75 00	Telefon: 0640-18800
Hemsida: <a href="http://www.regionjh.se">www.regionjh.se</a>	Hemsida: <a href="http://torsta.se">torsta.se</a>

## 1.2 KONTAKTPERSONER FÖR AVTALET

Köpare	Leverantör
Kontaktperson: Sven Winemark	Kontaktperson: Trine Amundsen
Telefon: 070-315 81 50	Telefon: 0640-18801
E-post: <a href="mailto:sven.winemark@regionjamtland.se">sven.winemark@regionjamtland.se</a>	E-post: <a href="mailto:trine.amundsen@torsta.se">trine.amundsen@torsta.se</a>

## 1.3 AVTALSOMFATTNING

Leverantören åtar sig att till Region Jämtland Härjedalen, ~~nedan Regionförbundet,~~ utföra tjänster i enlighet med detta avtal och det förfrågningsunderlag som legat till grund för upphandlingen samt enligt de beskrivningar och villkor som framgår av antaget anbud.

## 1.4 AVTALSTID

2013-08-01 - 2015-12-31 med möjlighet för Region Jämtland Härjedalen om förlängning vid två tillfällen, 36 månader i taget, dock längst till och med 2021-12-31. Om behov föreligger för Region Jämtland Härjedalen om eventuell förlängning

ska detta kunna ske vid ett eller flera tillfällen under avtalstiden. Vid avtalsperiodens utgång upphör avtalet att gälla utan uppsägning.

Avisering om förlängning sker senast 12 månader före avtalsperiodens utgång.

## 1.5 KVALITET OCH UTFÖRANDE (1.4 KRAV PÅ TJÄNST)

Leverantörens uppgift är att erbjuda en verksamhet som skall bidra till att

- medverka till såväl extern medfinansiering av egna projekt inom regional utveckling som till genomförande av projekt med annan huvudman
- ~~verka för att handel och bruk av genmodifierade grödor och produkter i länet minskar~~
- bidra till att länets råvaror i högre grad förädlas i länet
- arbeta för etablering av Yrkeshögskoleutbildningar inom ramen för en länsgemensam struktur **och utifrån behov**
- bidra ~~till att ungdomars möjlighet~~ med praktikplatser ~~till praktik och lärlingsplats~~ inom ~~bl.a. trä, skog, lantbruk och vattenbruk~~ **förbättras de gröna näringarna<sup>1</sup>**
- stimulera näringslivsriktad landsbygdsutveckling inom ~~bl.a. trä, skog, lantbruk och vattenbruk.~~ **de gröna näringarna**

Verksamheten skall årligen bidra till att 5-10 nya företag startas **eller att befintliga företag utökar sin verksamhet**, ~~att 10-20 nya produkter/tjänster utvecklas~~ samt att 20-30 nya arbetstillfällen skapas **eller 20-30 personer utökar sin anställningsgrad.**

Leverantören skall även bidra till att elever vid gymnasieutbildningar erhåller utbildning i djurhållning och spannmålsodling motsvarande ett privat gårdsbruk. Utbildningsmiljön skall vara KRAV-certifierad och GMO-fri.

<sup>1</sup> Med de gröna näringarna menas verksamheter med bas i jord, skog, trädgård och landsbygdens miljö.

Kommentar [ma1]: n återkommer

### 1.5.1 Utveckling

I det allmänna utvecklingsarbetet för landsbygden skall Torsta AB aktivt bidra till ett centrum för de gröna näringarna skapas.  ~~, där bl.a. företrädare för skog-, jord- och vattenbruk finns representerade.~~

Ett utvecklat samarbete mellan parterna skall skapas för att tillvarata de resurser och möjligheter som finns för att underlätta skapandet av nya arbetstillfällen och nya företagsstartsmöjligheter. Inom de företrädda områdena skall anbudsgivaren bedriva vuxen- och uppdragsutbildningar för att möjliggöra kunskapspridning/utveckling inom  ~~jord-, skog- och vattenbruk.~~ de gröna näringarna.

~~Ett samarbete med Mid Sweden Science Park AB (MSSP AB) skall utvecklas för att tillvarata den kompetens och möjligheter som miljön runt MSSP AB och Mittuniversitetet erbjuder.~~

Ett samarbete med kunskapscentra/forskningsmiljöer samt organisationer som bedriver företagsutveckling skall tillvaratas för att stärka Torsta AB.

### 1.5.2 Personal

Leverantörens personal skall ha dokumenterad erfarenhet från praktiskt och instruktionsarbete inom  ~~skog-, jord- och vattenbruk.~~ de gröna näringarna.

Leverantören tillhandahåller dokumenterad sakkunskap inom landsbygdspolitiken i en omfattning som motsvarar en heltidstjänst och som kan fungera som sakkunnig för  ~~Region Jämtland Härjedalen. Regionförbundet Jämtlands län.~~

### 1.5.3 Miljöarbete

Leverantören skall i sin egen produktion av produkter och tjänster, verka för låg negativ miljöpåverkan, leverantören skall också genom att väga in miljöaspekter vid inköp och i den mån det är möjligt, välja det miljöriktigaste alternativet.

---

Dnr: RS-2012-753RUN/621/2017

Leverantören skall inom sex månader från avtalet start, upprättat en handlingsplan för hur denne försäkras sig om att kraven efterlevs.

## 1.6 ERSÄTTNING FÖR TJÄNST

Region Jämtland Härjedalen ersätter leverantören med 8 151-~~000~~ tkr per år för perioden 2018-01-01 – 2021-12-31 om inget annat överenskommits mellan köpare och leverantör.

~~Från 2014-01-01 utgår ersättning med 10 547 tkr per år om inte annat överenskommits mellan köpare och leverantör.~~

### 1.6.1 Justering av ersättning under avtalstiden

Eventuell justering av ersättning för tjänsten kan komma att ske under avtalstiden, enligt punkt 1.11 Omförhandling.

## 1.7 FAKTURERINGS- OCH BETALNINGSVILLKOR

### 1.7.1 Faktureringsvillkor

Fakturering skall ske en gång i månaden med en tolfte del av godkänd ersättning per år.

Region Jämtland Härjedalen betalar inte expeditions-, faktura- eller andra avgifter från leverantören eller tredje part. Dessa kostnader är inräknade i priset och föranleder ej särskild debitering.

### 1.7.2 Faktureringsadress

Faktura i 1 exemplar ställs till:

~~Regionförbundet Jämtlands län  
FE 117  
831 88 Östersund~~

Region Jämtland Härjedalen  
Box 910

---

Dnr: RS-2012-753RUN/621/2017

831 29 Östersund

med angivande av referens som erhålls av Region Jämtland Härjedalen.

Även eventuella påminnelser och krav sänds till samma adress.

### **1.7.3 Betalningsvillkor**

Om anledning till anmärkning mot faktura eller verkställd tjänst inte föreligger, erläggs betalning inom 30 dagar räknat från fakturans ankomstdag.

#### **1.7.3.1 Dröjsmålsränta**

Om Region Jämtland Härjedalen inte betalar faktura i rätt tid skall dröjsmålsränta utgå enligt räntelagens bestämmelser (f n referensräntan + 8 %).

## **1.8 UPPFÖLJNING**

Uppdragstagaren skall i överenskommelse med Region Jämtland Härjedalen informera om den verksamhet som bedrivs.

## **1.9 TILLSTÅND**

Anbudsgivare skall inneha de tillstånd för att bedriva verksamheten.

## **1.10 FÖRSÄKRING**

Leverantören skall inneha sedvanlig ansvarsförsäkring anpassad för den aktuella tjänsten. Försäkringsbevis skall uppvisas på anmodan av Region Jämtland Härjedalen.

Skadeståndsanspråk riktade mot Region Jämtland Härjedalen som beror på att den andra avtalsparten inte uppfyllt avtalade villkor, skall ersättas av den avtalsparten.



### **1.11 OMFÖRHANDLING**

Parterna förebehåller sig rätten till omförhandling, om sådana politiska beslut eller organisatoriska förändringar sker, som påverkar eller förändrar förutsättningarna av tidigare överenskommelse samt eventuella ändringar i myndighetsbeslut eller ändringar i regelverk som styr verksamheter.

Leverantören skall meddelas om omförhandling senast fyra (4) veckor i förväg.

### **1.12 ANLITANDE AV UNDERLEVERANTÖR**

Leverantören skall i alla frågor vara Region Jämtland Härjedalen motpart.

Leverantören får inte utan Region Jämtland Härjedalens skriftliga godkännande anlita underleverantör om det inte gäller rutinuppdrag. Underlåter Leverantören att inhämta sådant godkännande kan Region Jämtland Härjedalen komma att häva avtalet.

### **1.13 ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG**

Ändringar och tillägg i gällande avtal kan endast göras genom en skriftlig handling undertecknad av behöriga företrädare för Region Jämtland Härjedalen och leverantören.

### **1.14 HANDLINGARS INBÖRDES ORDNING**

Kontraktshandlingarna kompletterar varandra.

Om kontraktshandlingarna skulle visa sig vara motsägelsefulla i något avseende gäller de, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder till annat, sinsemellan i följande ordning:

1. skriftliga ändringar och tillägg till detta avtal
2. detta avtal med bilagor
3. förfrågningsunderlag med bilagor

4. anbud

### **1.15 ÖVERLÅTELSE AV AVTAL**

Detta avtal får inte överlåtas på annan fysisk eller juridisk person utan parternas skriftliga godkännande.

### **1.16 REVISION**

Region Jämtland Härjedalens revisorer skall i enlighet med lag granska all verksamhet som Region Jämtland Härjedalen bedriver inom sitt verksamhetsområde.

Leverantören förbinder sig att låta Region Jämtland Härjedalens revisorer eller de som revisorerna utser att företräda dem att utan hinder av sekretess eller affärsjuridiska krav ta del av sådan handling eller uppgift som är nödvändig för utövande av sin granskning av Leverantörens fullgörande av ingånget avtal.

### **1.17 MEDDELANDESKYLDIGHET**

Finner Leverantören att någon av nedan angivna händelser kommer att inträffa eller framstår såsom sannolik att inträffa skall denne omgående utan dröjsmål skriftligen informera Region Jämtland Härjedalen därom:

- ägarbyte eller ändrad bolagsform
- konkurs, betalningsinställelse
- omständigheter som kan försvåra samarbetet mellan parterna

### **1.18 HÄVNING**

Avtalspart har rätt att häva avtalet om motparten i väsentligt avseende inte uppfyller sina åtaganden enligt avtalet och rättelse inte sker utan dröjsmål efter skriftligt påpekande. Inga skadeståndsanspråk med anledning av ovanstående hävning kan riktas från leverantören till Region Jämtland Härjedalen.

---

Dnr: RS-2012-753RUN/621/2017

Region Jämtland Härjedalen har rätt att med omedelbar verkan säga upp avtalet om det framkommer att leverantören lämnat oriktiga uppgifter i anbudet eller på annat sätt i samband med upphandlingen och dessa uppgifter har varit av icke oväsentlig betydelse vid bedömningen av tilldelningen av kontraktet.

### **1.19 BEFRIELSEGRUNDER (FORCE MAJEURE)**

För uppdraget skall gälla att om någon part förhindras fullgöra uppdraget av omständighet som denne inte kan råda över skall detta utgöra sådan befrielsegrund, för vilken motparten inte kan kräva skadestånd för utebliven prestation.

Som force majeure räknas krig, omfattande arbetskonflikt, blockad, eldsvåda, miljökatastrof, allvarlig smittspridning eller annan omständighet över vilken parterna inte kan råda och som förhindrar fullgörande av skyldigheter enligt avtalet.

Arbetskonflikt, som har sin grund i parts brott mot kollektivavtal får inte åberopas som befrielsegrund. För åberopande av befrielsegrund krävs att denne part skriftligen och omgående meddelat motparten om dess inträffande liksom om dess upphörande.

Om uppdragets fullgörande till väsentlig del förhindras för längre tid än tre (3) månader äger motparten frånträda avtalet utan att den förhindrande parten äger utkräva skadestånd

### **1.20 TVIST**

Tvist angående eller härrörande ur detta avtal, innefattande förfrågningsunderlaget med bilagor, skall, ifall parterna inte kan göra upp i godo, hänskjutas till svensk allmän domstol, i Östersund för avgörande enligt svensk rätt.

### **1.21 UNDERSKRIFTER**

Detta avtal har upprättats i två likalydande exemplar varav parterna erhållit var sitt. Avtalet tecknas av, för Leverantören, behörig firmatecknare.

Dnr: RS-2012-753RUN/621/2017

<b>För köparen</b>	<b>För leverantören</b>
Ort och datum <u>Östersund</u>	Ort och datum <u>Ås</u>
Namnteckning	Namnteckning
Namnförtydligande	Namnförtydligande